

Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s cizincem:

Gynekologie a porodnictví

مجموعة أسئلة وأجوبة للتواصل مع الأجانب - الطب النسائي والتوليد

Mažmúat asila wa ažwiba lit-tawásol mael-ažáneb:

at-tubb an-nisái wat-tawlíd

Základní informace

معلومات أساسية

Ma'alumát asasija

1.	Dobrý den, jmenuji se ..., jsem lékař / zdravotní sestra. مرحبا، إسمي ...، أنا دكتور/دكتورة / ممرضة <i>Marhaba, ismí....., ana doktor/ doktora / mumarrida.</i>	
2.	Můžete nám dát kontakt na někoho, kdo je schopen tlumočit po telefonu? ممکن أن تعطيني رقم هاتف شخص يستطيع الترجمة عبر الهاتف؟ <i>Mumken an tuíní raqm hátef šachs jastatí at-taržama abral-hátef?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
3.	Napište mi, prosím, Vaše jméno a datum narození. اكتب اسمك وتاريخ ميلادك من فضلك <i>Uktob ismak wa táríh míládek min fadlek.</i>	
4.	Máte nějaký doklad totožnosti? Máte zdravotní pojištění? Máte doklad o zdravotním pojištění? هل لديك أي وثيقة إثبات هوية؟ هل عندك تأمين صحي؟ هل عندك وثيقة تأمين <i>Hal indak wasíqat ta'amín sihhí?</i> <i>Hal idnak ta'amín sihhí?</i> <i>Hal ladajk aj wasíqat isbát hawija?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
5.	Napište, prosím, Vaši adresu. Uveďte, prosím, kontakt na Vaše blízké, kteří se o Vás mohou postarat.	

	أكتب عنوانك من فضلك. أذكر من فضلك عنوان/هاتف أقربائك الذين يمكنهم العناية بك.	
	<i>Uktob onwának min fadlek. Uzkor min fadlek onwán / hátef aqribáek al-lazín jumkinuhom al-inája bek.</i>	
6.	Jste v České republice registrována u praktického lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne
	هل عندك طبيب عام في جمهورية التشيك؟ أكتب اسمه وبيانات الاتصال الخاصة به.	لا / نعم
	<i>Uktob ismoh wa bajánát al-ittisál al-chása beh?</i> <i>Hal indak tabíb ám fí žumhúrijat atčík?</i>	Nám / La
7.	Byla jste už v České republice vyšetřena u nějakého lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne
	هل تمّ فحصك من قبل طبيب عام في جمهورية التشيك؟ اكتب اسمه وبيانات الاتصال الخاصة به	لا / نعم
	<i>Uktob ismoh wa bajánát al-ittisál al-chása beh?</i> <i>Hal tamma fahsok min qibal tabíb ám fí žumhúriat atčík?</i>	Nám / La
8.	S jakými obtížemi přicházíte? Co Vás trápí?	
	ما المشكلة عندك؟ ماذا يؤلمك؟	
	<i>Mal-muščila indak? Mázá juilimok?</i>	
9.	Jak dlouho Vaše obtíže trvají (den, týden, měsíc, rok)?	
	منذ متى تعاني من المشاكل (يوم، أسبوع، شهر، سنة)؟	
	<i>Munzu matá tuání minal-mašákel (jawm, usbú, šahr, sana)?</i>	

Osobní anamnéza a nynější onemocnění
التاريخ الصحي الشخصي والأمراض الحالية
At-táríh as-sihí aš-šachsi wal-amrád al-háljah

	Léčíte se či jste sledována v souvislosti s nějakým chronickým onemocněním (vysoký krevní tlak, cukrovka, onemocnění srdce, cév, plic, trávicího systému, nervového systému, močopohlavního systému, onemocnění štítné žlázy, jater, ledvin, poruchy srážlivosti krve, tromboembolické onemocnění, psychické onemocnění či jiné onemocnění)?	Ano / Ne
10.	هل تتعالج/ هل تتم مراقبتك طبياً/ بخصوص أي مرض مزمن (ضغط دم مرتفع، سكري، مرض القلب، الأوعية، الرئة، الجهاز الهضمي، الجهاز العصبي، الجهاز البولي التناسلي، أمراض الغدة الدرقية، الكبد، الكلى، خلل تخثر الدم، مرض الانسداد التجلطي، الأمراض التنفسية أو أمراض أخرى)؟	لا / نعم
	<i>Hal tataálaž / hal tatim muráqabatok tib-bijan / bichusús aj marad muzmen (dagt dam murtafe, sukkarí, marad al-qalb, alawija, ar-riah, až-žiház al-hadmí, až-žiház al-asabí, až-žiház al-bolí at-tanásulí, amrád al-gudda ad-draqija, al-kabed, al-kila, chalal tachassor ad-dam, marad al-insidád at-tažallutí, al-amrád an-nafsija aw amrád uchrá)</i>	Nám / La
	Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nádorovým onemocněním? Jste stále léčena či sledována (kde, kým, kdy proběhla poslední kontrola a s jakým výsledkem)?	Ano / Ne
11.	هل تعالجت أو تتعالج / تتعالجين من مرض خبيث؟ هل تتعالج حتى الآن/أو هل أنت تحت مراقبة طبية (أين، من قبل من، متى كانت آخر مراجعة للطبيب وما النتيجة)؟	لا / نعم
	<i>Hal taálažt aw tataálaž / tataálažín min marad chabís? · na'am · la, hal tataálaž hattal-án / aw hal anta tahta muráqaba tib-bija (ajn, min qibal man, matá kánat ácher murážaá lit-tabíb wa man-natíža)?</i>	Nám / La
12.	Jaká jste prodělala onemocnění? ما هي الأمراض التي كنت قد تعرّضت لها؟ <i>Má hijal-amrád al-latí kunta qad ta'arradta lahá?</i>	
13.	Byla či jste léčena či sledována v souvislosti s vrozenou vývojovou vadou? هل كنت قد تعالجت من قبل أو كنت مراقب طبياً لسبب يتعلق بعيب خلقي؟	Ano / Ne لا / نعم

	<i>Hal kunta qad taálažt min qabl aw kunta muráqab tubbijan lisabab jata'allaq bi-ajb chuluqí?</i>	Nám / La
14.	Prodělala jste nějaké operace? Pokud ano, kdy, kde, z jakého důvodu, byly nějaké komplikace?	Ano / Ne
	هل خضعت لأي عمليات جراحية؟ إذا كان الجواب نعم، متى وأين ولأي سبب، هل كانت هناك مضاعفات؟	لا / نعم
	<i>Hal chada'at li-aj amaliját žiráhija? Izá káanal-žawáb na'am, matá wa ajn wa li-aj sabab, hal káanat hunák mudá'afát?</i>	Nám / La
15.	Prodělala jste nějaké závažnější úrazy (úrazy hlavy s bezvědomím, zlomeniny či jiné)?	Ano / Ne
	هل تعرّضت لبعض الإصابات الخطيرة (إصابة في الرأس مع إغماء، كسور أو أي شيء آخر)	لا / نعم
	<i>Hal ta'arradt liba'ad al-isábát al-chatíra (isába fir-ras ma'a igmá, kusúr aw aj šaj áchar)?</i>	Nám / La
16.	Víte, kolik vážíte? Víte, kolik měříte? Pozorujete v poslední době výraznější změny tělesné váhy (hubnutí, tloušťnutí)?	Ano / Ne
	هل تعرف كم وزنك؟ هل تعرف كم طولك؟ هل تلاحظ في الآونة الأخيرة تغييرات بارزة في الوزن (نقص في الوزن، زيادة في الوزن)؟	لا / نعم
	<i>Hal ta'aref kam waznak? Hal ta'aref kam túlak? Hal tuláhez fil-áwina al-achíra tagajurát báriza fil-wazn (naqs fil-wazn, zijáda fil-wazn)?</i>	Nám / La
17.	Máte chuť k jídlu?	Ano / Ne
	هل عنك شهية للأكل؟	لا / نعم
	<i>Hal indak šahijja lil-aki?</i>	Nám / La
18.	Trpíte nechutenstvím?	
	هل تعاني من فقدان الشهية؟	
	<i>Hal tuání min fukdán aš-šahija?</i>	
19.	Máte často nutkání na zvracení?	Ano / Ne
	هل تشعر بشكل متكرر بأنك سوف تتقيأ؟	لا / نعم
	<i>Hal tašor bišakl mutakarrer bi-annaka sawfa tataqajja?</i>	Nám / La
20.	Jak často zvracíte? Pozoroval/a jste krev ve zvratkách?	Ano / Ne
	كم مرّة تتقيأ؟ هل لاحظت أي أثر للدم في القيء؟	لا / نعم

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ – ARABSKÝ JAZYK

	Kam marra tataqajja? Hal láhazt aj asar lid-dam fil-qaje?	Nám / La
21.	Máte nějaká dietní opatření? Z jakého důvodu?	Ano / Ne
	هل عندك تدابير حمية غذائية؟ لأي سبب؟	لا / نعم
	Hal indak tadábír himja gizájjah?	Nám / La
22.	Kdy jste naposledy jedla a pila?	
	متى كانت آخر مرة أكلت وشربت فيها؟	
	Matá kánat ácher marra akalt wa šaribt fihá?	
23.	Máte obtíže s vyprazdňováním (zácpa, průjem)?	Ano / Ne
	هل توجد مشاكل بالإخراج (إمساك، إسهال)؟	لا / نعم
	Hal túžad mašákel bil-ichráž (imsák, ishál)?	Nám / La
24.	Jak často máte stolici? Kdy jste byla naposledy na stolici?	Ano / Ne
	كم عدد مرات التبرز عندك؟ متى تبرزت آخر مرة؟	لا / نعم
	Kam adad marrát at-tabarroz indak? Matá tabarraszt ácher marra?	Nám / La
25.	Pozorujete krev či hlen ve stolici?	Ano / Ne
	هل لاحظت وجود دم أو بلغم في البراز؟	لا / نعم
	Hal láhazt wužúd dam aw balgam fil-buráz?	Nám / La
26.	Pozorujete v poslední době nějaké změny stolice (změna barvy, řídká stolice, tuhá stolice, nestrávené kousky potravy, střídání zácpy a průjmu)?	Ano / Ne
	هل تلاحظ أية تغييرات في الآونة الأخيرة في البراز (تغيير اللون، براز رخو، قطع من الأكل لم يتم هضمها، إمساك وإسهال بالتناوب)؟	لا / نعم
	Hal tuláhez ajjat tagjjorát fil-áwin al-achíra fil-buráz (tagajjor al-lawm, buráz rachú, qíta'a minal-akl lam jatim hadmuha, imsák, ishál bit-tanáwob)?	Nám / La
27.	Odchází Vám větry?	Ano / Ne
	هل تُخرج غازات؟	لا / نعم
	Hal tuchriž gázát?	Nám / La
28.	Máte obtíže s močením (pálení či řezání při močení, obtížné vyprazdňování, bolest při vyprazdňování, časté nutkání k močení)?	Ano / Ne
	هل لديك مشاكل بالتبول (حرقة أو تقطع أثناء التبول، إخراج صعب، ألم أثناء الإخراج، إلحاح متكرر للتبول)؟	لا / نعم
	Hal ladajk mašákel bit-tabawwol (harqa aw taqattoe asná at-tabawwol, alam asnáel- ichráž, ilháh mutakarrer lit-tabawwol)?	Nám / La
29.	Kdy jste naposledy močila?	
	متى تبولت آخر مرة؟	

	<i>Matá tabawwalt ácher marra?</i>	
30.	Pozorujete krev v moči?	Ano / Ne
	هل لاحظت دم في البول؟	لا / نعم
	<i>Hal láhazt dam fil-bol?</i>	<i>Nám / La</i>
31.	Máte problémy s udržení moči nebo stolice?	Ano / Ne
	هل عندك صعوبة بحبس البول أو البراز؟	لا / نعم
	<i>Hal indak suúbah bihabs al-bol aw al-buráz?</i>	<i>Nám / La</i>
32.	Užíváte inkontinenční pomůcky (pleny, vložky)?	Ano / Ne
	هل تستخدم مساعدات سلس البول (حفاضات، فوط صحية)؟	لا / نعم
	<i>Hal tastachdem musádat salas-bol (haffádát, fuwat sihhija)?</i>	<i>Nám / La</i>
33.	Máte obtíže s rovnováhou?	Ano / Ne
	هل لديك مشاكل بالتوازن؟	لا / نعم
	<i>Hal ladajk mašákel bit-tawázon?</i>	<i>Nám / La</i>
34.	Máte pocit tahu (doleva, doprava, dopředu, dozadu)?	Ano / Ne
	هل لديك شعور بالشدّ (اليسار، لليمين، للأمام، للخلف)؟	لا / نعم
	<i>Hal ladajk šuúr biš-šad (lil-jasár, lil-jamín, lil-amám, lil-chalf)?</i>	<i>Nám / La</i>
35.	Máte problémy se spánkem? Pokud ano, jaké?	Ano / Ne
	هل عندك مشاكل بالنوم؟ في حال نعم، ما هي؟	لا / نعم
	<i>Hal indak mašákel bin-naum? fí hál na'am, má hija?</i>	<i>Nám / La</i>
36.	Kolik hodin denně spíte?	
	كم ساعة تنام في اليوم؟	
	<i>Kam sá'a tanám fil-jom?</i>	
37.	Používáte kompenzační pomůcky (brýle na dálku, brýle na blízko, hůl, invalidní vozík, naslouchátko, ortéza)?	Ano / Ne
	هل تستخدم أدوات تعويضية مساعدة (نظارة البعد، نظارة القرب، عكازة، كرسي للمقعدين، سماعات، مقوام)؟	لا / نعم
	<i>Hal tastachdem adawát tawidija musáeda (naz-zárát al-boed, nazzárat al-qurb, okáza, kursí lil-muqadín, sammá'át, miquám)?</i>	<i>Nám / La</i>
38.	Potřebujete pomoci s oblékáním, jídlm, osobní hygienou, použitím WC?	Ano / Ne
	هل تحتاج للمساعدة باللبس، الأكل، النظافة الشخصية، استخدام التواليت؟	لا / نعم
	<i>Hal tahtáz lil-musá'ada bil-libs, al-akl, an-nazáfa aš-šachsija, istichdám attualet?</i>	<i>Nám / La</i>

39.	Potřebujete pomoci s přesunem na lůžko (židli)?	Ano / Ne
	هل تحتاج لمساعدة بالانتقال للسرير (للكرسی)؟ <i>Hal tahtáz limusá'ada bil-intiqál lis-sarír (lil-kursí)?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
40.	Kolik metrů po rovině ujdete? Potřebujete doprovod při chůzi?	Ano / Ne
	كم متر يمكنك أن تخطو بطريق مستوي؟ هل تحتاج لمساعدة أثناء المشي؟ <i>Kam mitr jumkinok an tachtu bitaríq mustawí? Hal tahtáz limusá'ada asna-almaší?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
41.	Máte obtíže s orientací v prostoru?	Ano / Ne
	هل عندك مشاكل في إدراك الاتجاهات؟ <i>Hal indak mašákel fí idrák al-ittizáhát?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
42.	Pozorujete zvýšenou tělesnou teplotu? Jak dlouho?	Ano / Ne
	هل تلاحظ ارتفاع درجة حرارة الجسم؟ <i>Hal tuláhez irtifáe daražat harárat až-žism?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
43.	Pozorujete výtok (oči, uši, nos, ústa, vagína, konečník, prsní bradavka)? Jak dlouho?	Ano / Ne
	هل تلاحظ أية إفرازات (العيون، الأذن، الأنف، الفم، المهبل، الشرج، حلمة الثدي)؟ <i>Hal tuláhez ajjat ifrázát (al-ojún, al-uzon, al-anf, al-fam, al-mihbal, aš-šarž, hulmat as-sadí): munzu matá?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
44.	Máte obtíže s dýcháním? Jak dlouho?	Ano / Ne
	هل لديك مشاكل بالتنفس؟ منذ متى؟ <i>Hal ladajk mašákel bit-tanaffos? Munzu matá?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
45.	Došlo v posledních dnech (hodinách) ke zhoršení?	Ano / Ne
	هل حصل تدهور في الأيام (الساعات) الأخيرة؟ <i>Hal hasal tadahwor fil-ajjám (assá'át) al-achíra?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
46.	Máte pocit dušnosti?	Ano / Jen při námaze / I v klidu / Ne
	هل عندك شعور بضيق التنفس؟ <i>Hal indak šu'úr bidíq at-tanaffos?</i>	حتى أثناء / ال جهد أو ناء لا / نعم لا / الراحة <i>Nám / La asnáel žuhd / Hattá asnáel ráha / La</i>
47.	Máte kašel? Jak dlouho kašlete (dny, týdny, měsíce)?	Ano / Ne
	هل عندك سعال؟ منذ متى تعاني من السعال (أيام، أسابيع، أشهر)؟ <i>Hal indak sa'al? منذ متى تعاني من السعال (أيام، أسابيع، أشهر)؟</i>	لا / نعم

	<i>Hal indak suál? Munzu matá tuání minas-suál (ajjám, asábí, ašhor)?</i>	<i>Nám / La</i>
	Vykašláváte něco (řidké sputum, vazké sputum, bílé sputum, žluté sputum, krev)?	Ano / Ne
48.	هل يخرج شيء مع السعال (بلغم رخو، بلغم لزج، بلغم أبيض، بلغم أصفر، دم)؟	لا / نعم
	<i>Hal jachrož šaje mael suál (balgam rachu, balgam lazež, balgam abjad, balgam asfar, dam)?</i>	<i>Nám / La</i>
	Víte jaký je den/měsíc/roční období/rok? Víte, kde jste?	Ano / Ne
49.	هل تعرف ما اليوم / الشهر / الفترة السنوية / السنة؟ هل تعرف أين أنت؟	لا / نعم
	<i>Hal ta'aref mal-jom / aššahr / al-fatra as-sanawija / as-sana? hal ta'aref ajna ant?</i>	<i>Nám / La</i>
	Víte, jaký míváte krevní tlak (v normě, vysoký, nízký)?	Ano / Ne
50.	هل تعرف كم ضغط الدم عندك (بالحدود الطبيعية، مرتفع، منخفض)؟	لا / نعم
	<i>Hal ta'aref kam dagt ad-dam indak (bil-hudúd at-tabíjja, murtafe, munchafed)?</i>	<i>Nám / La</i>
	Jakou jste měl poslední hodnotu krevního tlaku?	
51.	كم كان ضغط الدم آخر مرة؟	
	<i>Kam kán dagt ad-dam ácher marra?</i>	

Rodinná anamnéza

تاريخ الأسرة الطبي

Táríh al-usra at-tibbí

	Vyskytlo se u Vašich blízkých nějaké závažné onemocnění (nádorové onemocnění, kardiovaskulární onemocnění – infarkt atd., cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice atd., metabolické onemocnění – cukrovka atd., psychické onemocnění – deprese, psychóza (schizofrenie, bipolární porucha) atd., gynekologické onemocnění)?	Ano / Ne
52.	هل كان عند أحد أقربائك أي مرض من الأمراض الخطيرة (السرطان، أمراض القلب والأوعية الدموية -نوبة قلبية، مرض دماغي وعائي - سكتة دماغية، أمراض استقلابية – السكري، أمراض نفسية - الاكتئاب، الذهان (الفصام، الاضطراب الثنائي القطب) الخ. أمراض الطب النسائي)؟	لا / نعم

Hal kán inda ahad aqribáek aj marad minal-amrád al-chatíra (as-saratán, amrád al-qalb wal-aija ad-damawija – nawba qalbija, marad dimágí wiái – sakta dimágija, amrád istiqlábija – as-sukkarí, amrád nafsija- al-iktiáb, az-zihán (al-fisám, al-idthiráb as-sunái al-qutb) ilá áchireh. Amrád at-tib annisái)?

Nám / La

Alergická anamnéza

التاريخ الطبي التحسسي

At-tárích at-tibbí at-tahassusí

Jste na něco alergická (léky, kontrastní látky, dezinfekční prostředky, náplasti, zvířata, peří, bodnutí hmyzem, prach, pyl, potraviny či jiné látky)?

Ano / Ne

هل عندك حساسية تجاه أي شيء (أدوية، مواد التباين، المطهرات، اللصقات، الحيوانات، الريش، لدغة الحشرات، الغبار، غبار الطلع، المواد الغذائية أو مواد أخرى)؟

لا / نعم

53.

Hal indak hasásijja tižáh aj šaje (adwija, mawád at-tabájon, al-mutahhirát, al-lasqát, al-hajawánát, ar-ríš, ladgat al-hašarát, al-gubár, gubár at-tale, al-mawád al-gizáija au mauád uchrá)?

Nám / La

Jak Vaše alergická reakce vypadá (vyrážka, svědění kůže, svědění očí, slzení očí, svědění v krku, svědění v nose, otok, dechové obtíže, rýma, kýčání, kašel, mdloby, bolesti břicha, průjem, zvracení)?

ما هي مظاهر ردّ الفعل التحسسي عندك (طفح جلدي، حكة جلدية، حكة في العين، تدمع العين، حكة في الحلق، حكة في الأنف، تورّم، صعوبة في التنفس، زكام، عطاس، سعال، دوخة، ألم في البطن، إسهال، تقيؤ)؟

54.

Má hijja mazáher rad-dul fiel at-tahassusí indak (tafh žildí, hakka žildijja, hakka fil-ajjn, tadammo al-ajjn, hakka fil-halq, hakka fil-anf, suúba fit-tanaffos, zukám, utás, suál, dawcha, alam fil-batn, ishál, taqajjoe)?

Farmakologická anamnéza

التاريخ الدوائي

At-tárich ad-dawái

55.	Užíváte nějaké léky předepsané lékařem?	Ano / Ne
	هل تأخذ أدوية تمّ وصفها من قبل الطبيب؟	لا / نعم
	<i>Hal tachoz adwija tamma wasfuhá min qibal at-tabíb?</i>	<i>Nám / La</i>
56.	Napište mi, prosím, jejich název, lékovou formu (tzn., zda se jedná o kapky, kapsle, tablety) a jak je užíváte (kolikrát denně, kolikrát týdně).	
	اكتب من فضلك اسم الأدوية وشكلها (هل هي قطرات أم كبسولات أم حبوب) وكيفية استخدامها (كم مرّة في اليوم، كم مرّة أسبوعياً)	
	<i>Uktob min fadlek ismul-adwija wa šakluha (hal hija qatarát am kabsúlát am hubúb) wa-kajfijjat istichdámihá (kam marra fil-jom, kam marra usbújjan)</i>	
57.	Užíváte nějaké další léky?	Ano / Ne
	هل تتناول أيّة أدوية أخرى	لا / نعم
	<i>Hal tatanáwal ajjat adwija uchrá?</i>	<i>Nám / La</i>
58.	Užíváte léky na ředění krve?	Ano / Ne
	هل تأخذ أدوية لتميع الدم؟	لا / نعم
	<i>Hal tachoz adwija litamjǐ ad-dam?</i>	<i>Nám / La</i>
59.	Užíváte tento lék trvale?	Ano / Ne
	هل تتناول هذا الدواء باستمرار؟	لا / نعم
	<i>Hal tatanáwal háza ad-dawá bis-timrár?</i>	<i>Nám / La</i>
60.	Užíváte tento lék pouze při obtížích?	Ano / Ne
	هل تتناول هذا الدواء فقط عندما تواجه مشاكل؟	لا / نعم
	<i>Hal tatanáwal háza ad-dawá faqat indama tuwázeh mašákel?</i>	<i>Nám / La</i>
61.	Kdy naposledy jste tento lék užila ?	
	متى استخدمت هذا الدواء آخر مرّة؟	
	<i>Mata istachdamta háza ad-dawá ácher marra?</i>	
62.	Máte nějaké léky u sebe ?	Ano / Ne
	هل توجد معك أيّة أدوية؟	لا / نعم

	<i>Hal túžad ma'ak ajjat adwija uchrá?</i>	<i>Nám / La</i>
63.	Změnila jste v nedávné době u nějakého léku dávkování?	Ano / Ne
	هل غيّرت في الآونة الأخيرة جرعة الدواء؟	لا / نعم
	<i>Hal gajjart fil-áwin al-achíra žar'at ad-dawá?</i>	<i>Nám / La</i>
64.	Vysadil jste v poslední době nějaký lék?	Ano / Ne
	هل توقفت عن تناول أي دواء في الآونة الأخيرة؟	لا / نعم
	<i>Hal tawaqqaft an tanáwol aj dawá fil-áwina al-achíra?</i>	<i>Nám / La</i>
65.	Provedl jste změnu v užívání léku sám? Na radu lékaře?	Ano / Ne
	هل قمت بنفسك بتغيير استخدام الدواء؟ بناءً على توصية الطبيب؟	لا / نعم
	<i>Hal qumt binafsek bitagjír istichdám ad-dawá? Bináan alá tawsijat tabíb?</i>	<i>Nám / La</i>

Epidemiologická anamnéza

التاريخ الوبائي

At-tárich al-wibái

66.	Jaké infekční onemocnění jste prodělal/a?	
	ما هي الأمراض المعدية التي أصبت بها؟	
	<i>Má hijal-amrád al-muedija allatí usibta bihá?</i>	
67.	Trpíte v současnosti nějakým infekčním onemocněním?	Ano / Ne
	هل تعاني من أي مرض معدي في الوقت الحالي؟	لا / نعم
	<i>Hal tuání min aj marad mudí fil-waqt al-hálí?</i>	<i>Nám / La</i>
68.	Jste někde léčena (sledována)? Kde?	Ano / Ne
	هل تتعالج / تحت إشراف طبي في مكان ما؟ أين؟	لا / نعم
	<i>Hal tata'álaž / tahta išráf tibbí fí makán má?</i>	<i>Nám / La</i>
69.	Přišel/ přišla jste v poslední době do styku s osobou, u které se vyskytlo či vyskytuje nakažlivé onemocnění (žloutenka, tuberkulóza, průjmové onemocnění, pohlavní onemocnění)? Kde?	Ano / Ne
	هل كنت في الآونة الأخيرة على تواصل مع شخص مصاب أو تبين أنه	لا / نعم

	مصاب بمرض معدي (التهاب الكبد، السلّ، أمراض الإسهال، الأمراض المنقولة جنسياً)؟ أين؟	
	<i>Hal kunta fil-áwina al-achíra alá tawásol ma'a šachs musáb au tabajana annahu musáb bimarad mudí (iltiháb al-kabed, as-sil, amrád al-ishál, al-amrád al-manqúla žinsijan)?</i>	Nám / La
	Měla jste v poslední době přisáté klíště?	Ano / Ne
70.	وقد تعرّضت في الآونة الأخيرة لعضة القرّاد؟	لا / نعم
	<i>Waqad ta'arradat fi- áwina al-achíra li-addat al-qarrád?</i>	Nám / La
	Cestoval/a jste v poslední době do rozvojových zemí? Kam?	Ano / Ne
71.	هل سافرت مؤخراً إلى البلدان النامية؟	لا / نعم
	<i>Hal sáfarta muachran ilal-buldán an-námija?</i>	Nám / La
	Jste chovatelem zvířat (ptáci, kočky, psi atd.)?	Ano / Ne
72.	هل تربّي حيوانات (طيور، قطط، كلاب، إلخ.)؟	لا / نعم
	<i>Hal turabbí hajawánát (tujúr, qitat, kiláb, ilá áchireh)?</i>	Nám / La
	Proti jakým onemocněním jste byla očkována? Máte očkovací průkaz?	
73.	ضدّ أي الأمراض عندك لقاحات؟ هل لديك بطاقة لقاحات؟	
	<i>Didda ajil-amrád indak luqáhát? Hal ladajk bitáqat luqáhát?</i>	

Užívání návykových látek (abúzus)

استخدام المواد المخدرة (إساءة الاستخدام)

Istichdám al-mawád al-muchaddira

	Kouříte? Kolik let kouříte? Kolik cigaret za den vykouříte?	
	Jak dlouho nekouříte?	Ano / Ne
74.	هل تدخن؟ منذ كم سنة تدخن؟ كم سيجارة تدخن في اليوم؟ منذ متى توقفت عن التدخين؟	لا / نعم
	<i>Hal tudachen? Munzu kam sana? Kam sígára tudachen fil-jom? Munzu matá tawaqqafta anit-tadchín?</i>	Nám / La

75.	Pijete alkohol příležitostně nebo pravidelně? Jaký druh nejčastěji? Kolik piv/vína denně/týdně vypijete? Jaké množství destilátu denně/týdně vypijete?	
	هل تشرب الكحول أحياناً أم بشكل منتظم؟ أي نوع في معظم الأحيان؟ كم لتر بيرة/نبيذ تشرب يومياً / أسبوعياً؟ كم كمية المقطرات التي تشربها في اليوم / أسبوعياً؟	
	<i>Hal tašrab al-kuhúl ahjánan am bišakl muntazam? Aj naue fí muzam al-ahján? Kam litr bíra / nabíz tašrab jawmijan / usbúejan? Kam kammijat al-mukattirát al-latí tašrabuhá fil-jom / usbúejan?</i>	
76.	Pijete kávu?	Ano / Občas / Ne
	أحياناً هل تشرب القهوة؟	لا / أحياناً / نعم
	<i>Hal tašrab al-qahwa?</i>	<i>Nám / Ahjánan / La</i>
77.	Užíváte jiné návykové látky než alkohol, tabák či kávu? O jaké látky se jedná?	Ano / Ne
	هل تتعاطى مواد مسببة للإدمان غير الكحول أو التبغ أو القهوة؟ ما هي المواد المعنيّة؟	لا / نعم
	<i>Hal tata'átá mawád musabbiba lil-idmán gajr al-kuhúl au at-tabg au al-qahwa? má hijal-mawád al-ma'anijja?</i>	<i>Nám / La</i>

Gynekologická anamnéza

تاريخ الأمراض النسائية

Tárich al-amrād an-nisáijja

78.	V kolika letech jste začala menstruovat?	
	في أي سنّ بدأت عندك الدورة الشهرية؟	
	<i>Fí aj sin bada'at indaki ad-dawra aš-šahrija?</i>	
79.	V kolika letech jste přestala menstruovat?	
	في أي سنة توقفت عندك الدورة الشهرية؟	
	<i>Fí aj sana tawaqqafat indaki ad-dawra aš-šahrija?</i>	
80.	Je Váš menstruační cyklus pravidelný?	Ano / Ne
	هل الدورة الشهرية عندك منتظمة؟	لا / نعم

	<i>Hal ad-dawra aš-šahrija indaki muntazama?</i>	<i>Nám / La</i>
81.	Po kolika dnech míváte menstruaci? Jak dlouho obvykle trvá? بعد كم يوم تأتيك الدورة الشهرية؟ كم من الوقت تستغرق عادةً؟ <i>Ba'ad kam jom tatíki ad-dawra aš-šahrija? Kam minal-waqt tastagreq ádatan?</i>	
82.	Je menstruace výrazně bolestivá? Je menstruace velmi silná? هل الدورة الشهرية مؤلمة بشكل كبير؟ هل الدورة الشهرية قوية جداً؟ <i>Hal ad-dawra aš-šahrija múlima bišakl kabír? Hal ad-dawra aš-šahrija qawija židdan?</i>	
83.	Kdy jste měla poslední menstruaci? متى كانت عندك آخر دورة شهرية؟ <i>Matá kánat indaki ácher dawra šahrija?</i>	
84.	Byl její průběh obvyklý? هل كانت الدورة الشهرية اعتيادية؟ <i>Hal kánat ad-dawra aš-šahrija etijádija?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
85.	Krvácíte i mimo menstruaci? هل يوجد نزيف حتى خارج وقت الدورة الشهرية؟ <i>Hal júžad nazíf hattá chárež waqt ad-dawra aš-šahrija?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
86.	Jste nyní těhotná? Cítíte již pohyby plodu? هل أنت حامل الآن؟ هل تشعرين بحركة الجنين؟ <i>Hal anti hámel al-án? Hal tašurín biharakat až-žanín?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
87.	Byla jste již v minulosti těhotná? Kolikrát? هل كنت حامل في الماضي؟ كم مرّة؟ <i>Hal kunti hámel fil-mádí?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
88.	Vyskytly se v průběhu nynějšího těhotenství či těhotenství minulých nějaké komplikace? O jaké komplikace se jednalo? هل تعرّضت لمشاكل أثناء الحمل الحالي أو حتى في الحمل الماضي؟ أي نوع من المشاكل واجهتك؟ <i>Hal ta'arradti limašákel asna'al-haml al-hálí au hattá fil-haml al-mádí?, aj naue minal-mašákel wážahatki?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
89.	Byla jste v průběhu nynějšího či předchozích těhotenství hospitalizována v nemocnici? Z jakého důvodu jste byla hospitalizována?	Ano / Ne

	هل أدخلت المستشفى أثناء الحمل الحالي أو الحمل الماضي؟ ما سبب دخولك المستشفى؟	لا / نعم
	<i>Hal udchilti al-mustašfa asna'al-haml al-hálí au al-haml al-mádi? Má sabab duchúlek al-mustašfa?</i>	<i>Nám / La</i>
90.	Prodělala jste porod? Uved'te, prosím, počet porodů. هل خضعت للولادة من قبل؟ كم عدد الولادات	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal chada'ati lil-wiláda min qabl? Kam adad al-wiládát?</i>	<i>Nám / La</i>
91.	Jak porod probíhal? Byl samovolný? Byl operační? كيف تمت الولادة؟ كانت ولادة طبيعية؟ كانت ولادة جراحية؟	
	<i>Kajfa tammat al-wiláda? Kánat wiláda tabíeja? Kánat wiláda žiráhija?</i>	
92.	Prodělala jste potrat? هل خضعت لإجهاض من قبل؟	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal chadaeti li-ižhád min qabl?</i>	<i>Nám / La</i>
93.	Jednalo se o spontánní potrat? Uved'te, prosím, počet a rok. كان إجهاض عفوي؟ كم مرّة والسنة.	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Kána ižhád afwí? Kam marra was-sana?</i>	<i>na'am / la</i>
94.	Jednalo se o interrupci? Uved'te, prosím, počet a rok. هل كان الإجراء إنهاء حمل؟ كم مرّة والسنة.	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal kána al-ižrá inhá haml? Kam marra was-sana?</i>	<i>Nám / La</i>
95.	Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nějakým gynekologickým onemocněním? هل تعالجت أو تتعالجين من أية أمراض لها صلة بأمراض الطب النسائي؟	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal ta'álažti au tata'álažín min ajat amrád lahá sila bi-amrád at-tib an-nisái?</i>	<i>na'am / la</i>
96.	Můžete toto onemocnění upřesnit? ممکن توضیح هذا المرض؟	
	<i>Mumken tawdíh házal-marad?</i>	
97.	Měla jste ošetření čípku děložního? هل تمت معالجة عنق الرحم لديك؟	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal tammat muálažat onq arrahm ladajki?</i>	<i>Nám / La</i>
98.	Měla jste cysty na vaječnících?	Ano / Ne

	هل كان لديك خراجات على المبيض؟	لا / نعم
	<i>Hal kána ladajki churrážát alal-mabíd?</i>	<i>Nám / La</i>
99.	Měla jste gynekologický zánět s teplotami?	Ano / Ne
	هل كان عندك التهاب نسائي مع حرارة؟	لا / نعم
	<i>Hal kána indaki iltiháb nisái ma'a harára?</i>	<i>Nám / La</i>
100.	Měla jste zákroky pro nepravidelné krvácení?	Ano / Ne
	هل خضعت لعمليات جراحية بسبب نزيف غير منتظم؟	لا / نعم
	<i>Hal chadaeti li-amaliját žiráhija bisabab nazíf gajr muntazam?</i>	<i>Nám / La</i>
101.	Užívala jste někdy hormonální antikoncepci? Kdy?	Ano / Ne
	هل تستخدمين أحياناً موانع حمل هرمونية؟ متى؟	لا / نعم
	<i>Hal tastachdimín ahjánan mawáne haml hurmonija? Matá?</i>	<i>Nám / La</i>
102.	Měla jste zavedené nitroděložní tělísko? Kdy bylo odstraněno?	
	هل استخدمت لولب من قبل؟ متى تمّت إزالته؟	
	<i>Hal istachdamti lawlab min qabl? Matá tammat izálatoh?</i>	
103.	Užíváte nyní prostředky proti početí? Jaké? (hormonální antikoncepce, nitroděložní tělísko, kondom).	Ano / Ne
	هل تستخدمين موانع حمل حالياً؟ ما هي؟ (موانع حمل هرمونية، لولب، الواقي الذكري)	لا / نعم
	<i>Hal tastachdimín mawáne haml hálíjan? Má hija? (mawáne haml hurmonija, lawlab, al-wáqí az-zakarí)</i>	<i>Nám / La</i>
104.	Chodíte na pravidelné gynekologické prohlídky?	Ano / Ne
	هل تخضعين بشكل منتظم لفحوصات نسائية؟	لا / نعم
	<i>Hal tachdaín bišakl muntazam li-fuhúsát nisája?</i>	<i>Nám / La</i>
105.	Kdy jste byla naposledy gynekologicky vyšetřena?	
	متى خضعتِ آخر مرة لفحص نسائي؟	
	<i>Matá chada'ti ácher marra li-fahs nisái?</i>	
106.	Znáte výsledek posledního gynekologického vyšetření?	Ano / Ne
	هل تعرفين نتيجة آخر فحص نسائي؟	لا / نعم
	<i>Hal ta'arifín natížat ácher fahs nisái?</i>	<i>Nám / La</i>